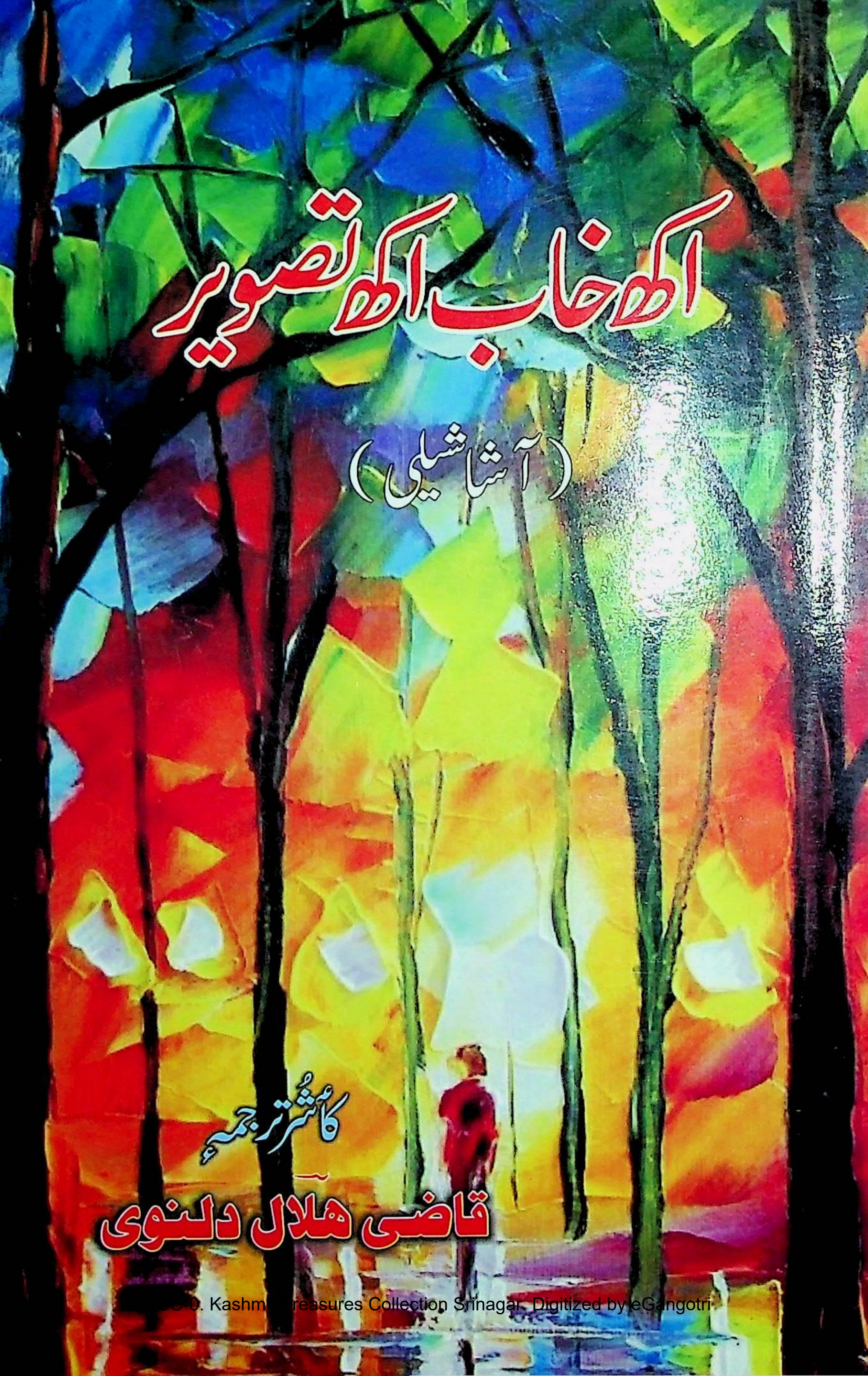


اکھ خاب اکھ تصویر

(آشا شیلی)

کأشُر ترجمہ

قاضی ہلال دلنوی

اکھ خاب اکھ تصویر

(آشا شیلی)

ترجمہ
قاضی ہلال دِلنوی

ناشر۔ قاضی نظم پبلی کیشنز دلنہ کشمیر۔

کتاب :- اکھ خاب اکھ تصویر

ترجمہٕ کار:- قاضی ہلاؔل دلنوی

اصل کتاب :- ایک اور دروپدی (ہندی)

مولہ شأعر:- آشا شبلیؔ

چھپن وٕری:- ۲۰۱۱ء

مول :- اکھ ہَتھ پنژاہ روپیہٕ ()

چھاپ :- کاف پرنٹرس

کتاب میلنگ پتاہ

ا۔قاضی منظور دلنوی۔ غوثیہ منزل قاضی محلّہ دلنہ۔
193101

۲۔کتاب گھر مولانا آزاد روڑ سرینگر

۳۔رشید کانسپوری، کانسپورہ بارہمولہ

انتساب

پینزنس ٹائیمس برادرِ اصغر
قاضی منظور دلنوی
سندِ ناوِ

اکھ گُلہِ میوٚٹھ، اکھ ڈآلی

لیکھُن چھُ اَکھ مُہِم۔ لِکھآرؠ چھُ کہٕنٛہ پیٚنٛٹھہٕ شروٗع کٔرِتھ تھٔزرَن کُن سفر کران۔ لیکھُن چھُ ڈٔلہِ منٛز گآڑی چلاوُن تہٕ صحیح سلامت دوٗرِ تِک سفر طے کرُن۔ ادیب، شاعر تہٕ ترجمہٕ کار قاضی ہلال دِلنوی رٕتہِ چھِ سوٗخن وٕرؠ ہٕنٛدؠ مُہِم جوٗ۔ بُنیأدی طور شاعر قاضی ہلالؔ چھ باقی اَدبی صِنفَن منٛز تہِ پنُن کمال ناوِلَس منٛز کامیاب سپدؠ مُتؠ تہٕ چھِ ماجہِ زٕلوِ ہٕنٛد دامانہٕ بران۔

قاضی ہلالؔ صابنہِ شاعری ہٕنٛدؠ کینٛہہ نمونہٕ پٔرِتھ ہیکو یہِ کٔتھ وثوقہٕ سان وٕنِتھ زِ یِمَن چھُ شعر گوٗئی ہٕنٛد وَرمیوٚٹھ لِمٕت تہٕ یِمہِ سوچہِ تہٕ فِکرِ ہٕنٛزِ پَتھرِ ہٕنٛد شعر واپھ وٕوپدان چھُ۔ سوٚ پَتھر تہِ چھِ سیٹھاہ بوٚج۔

ترجمہٕ چھُ دراصل سوٗخن وٕرؠ ہٕنٛدِ وجوٗدُک ولہٕ ترُک بیاکھ ناو۔ دُنیٚہِ پٔرِتھ زبأنؠ ہٕنٛد مُفکرِّ تہٕ سوٗخن وَر چھُ شرِ ڈھان زِ تِمَو ہُنٛد خیال یا تِمَن ہٕنٛز تخلیق گژھہِ زبأنؠ ہٕنٛدِ بو بیٚیرِ یَرو الوٚپ ترٛٲوِتھ سیٹھاہ دوٗرتانی یٔنۍ حاضری دَرج کٔرِتھ ہیکن

یہٕ کرِشماتی صوٗرتھ چھ صِرف ترجمہٕ ذٔریعہ یوت ممکِن ہہ کان سپدتھ۔ ترجمہٕ کاری ہُنر صلاحیتھ چھےٚ پرٛتھ کانٛسہِ سوٗخن ورٛس بدٔس آسان۔ تخلیقی ادبس ذاتِن دِنہٕ کھوتہٕ مُشکِل چھُ آسان ترجمہٕ کرُن۔ تخلیقی ادبس چھےٚ عام پاٹھی سوالیہ کھڑا کرنہٕ یوان ییلہِ زن ترجمہٕ کاری پرٛتھ ساعتہٕ سوالن ہُنٛدِس گیرس منٛزٕ آسان چھےٚ۔ اَمہِ باوجوٗد چھےٚ اَزٕکِس گلوبلائیزیشن کِس زمانس منٛز ترجمہٕ کاری عروجس پیٹھ۔

قاضی ہلالؔ دِلنوی صابُن "احساسہٕ موٗل" ناوی ترجمہٕ آو پرٛس بازر۔ یہ اوس فارسی زبانٕ ہُنٛدِس معروف شاعرتہٕ نقاد نیمایوشیج سنٛزٕ "ارزشِ احساسات در زِندگانی ہُنر پیشگان" ناوی فکری تصنیفہِ ہُنٛد کاشُر ترجمہٕ یِہِنٛز شخصن تہٕ۔ یہ ترجمہٕ چھپیدگی سان پوٗرٕ ہمت آسہٕ، سہٕ کرٕ یتہِ کتھِ ہنٛز پوٗرٕ پاٹھی اتفاق زٕ قاضی ہلالؔ دِلنوی چھےٚ صِرف اثردار ٹرانسلیشن کرنس منٛز کامیاب سپدی مٕتی بلکہ چھ اکھ مستحکم ٹرانسلیشن قایم تہٕ کرتھ ہکی مٕتی۔ یتھ کالہٕ لٔس قریب رِشتہٕ اسہِ فکری سوٗتھرِس پیٹھ ایرانٕس سٟتی روٗدمٕت چھُ تہٕ یُس دٔرٕ وارٕ یاہس حدس تام دوٗر یومٕت چھ، قاضی صابنہِ اَمہِ ترجمہٕ سٟتی چھ سہٕ نوِ سرٕ ووسوار سپدمٕت۔ دوٗرٕ رچن کٔہین درمیان یہ کڈلہٕ تعمیر چھ نَھسکُن لایق۔

"اکھ خواب اکھ تصویرٕ" ناوی یہ ترجمہٕ چھ ذہینہٕ ڈاکٹر

چھےٚ ہلال صابنہٕ قلمکہٕ بٕنٛتھ بیاکھ اکھ مضبوط دلیل۔ معروف ہندی
شاعر آشا شیلی چھےٚ ہندی ہم کال ادبی منظر نامچ معتبر آواز یوٚسہٕ
نمایندہٕ ہندی شاعری ہُنٛدِ نسبتہٕ اکھ مُستند مقام تھاوان چھےٚ۔
آشا شیلی ییتہٕ اکِہ طرفہٕ موجودٕ زمانٕچہٕ زٕنہٕ ہنٛز اکھ با اثر ادبی ترجمان
بٕنتھ بروٚنٛہہ کُن یوان چھےٚ تتی بخش تمہٕ نٕنس شعری اِظہارس تیوٚت
وِستار زِ سوٚ سپٕنز نہٕ سکہٕ بنٛد ادبی اِظہارس منٛز قٲد بلکہ پژوون ہم
کال حسس آگہی ہنٛزِ ترجمٲنی ہنٛد مقام۔ آشا شیلی ہنٛزِ شعر سوٚمبرنہٕ "ایک
اور دروپدی" ہنٛد کٲشُر ترجمہ کٔرِتھ چھےٚ قاضی ہلال دِلنوی صابن
اکھ ہیکھنٕ لایق ادبی کام انجام دِژمُت۔ یہ چھےٚ اکِہ بٔڈِ شعری دُنیاہس
پیٹھٕ کٲشرس منٛز کرنہٕ آمُت اثر دار ترجمہ۔ سنجیدٕ ادب پرَن والین
کٲشرین ہُنٛدِ باپتھ آسہٕ بلاشک آشا شیلی ہنٛز کٲشرس منٛز پھیرنہٕ
آمٕژ یہ شاعری اکھ گٕلہٕ میوٚٹھ، اکھ ڈٲلۍ۔ ہلال صابس صد مبارکھ۔

ستیش وِمل
سری نگر

اگست 16، 2010

یہِ کتاب

کتاب "ایک اور دژدپدی" ہنز شاعر آشا شیلی چھ برِّ صغیر ہندوستانُک تقسیمہِ برونہہ راول پنڈی (پاکستان) زامژ۔ اہنز تعلیم تربیت سپز ہلدوانی (اُترپردیش) جایہ۔ اما کھاندرہ پتہٕ چھ از کل شملہ (ہماچل پردیش) نکھہ رام پور بسان۔

آشا شیلی چھ اردو، ہندی تہٕ پنجأبی زبانن منز نظم کہوِ نثر لیکھان۔ اہندی تخلیقات چھ مُلکہٕ کِس اخبارن تہٕ رسالن منز چھپان روزان۔ تہٕ اہند کلام چھ ریڈیو، دُور درشن علاوہ ہوَن ہوَن جاین شعرِ محفلن منز تہٕ شوقہ سان لوکھ بوزِن پسند کران۔

آشا جی چھ شاعری سٟتی افسانہٕ تہِ لیکھان تہٕ صحافتس منز تہِ چھکھ جان دس رس۔ اہنزِ شاعری منز چھ ملکی تہٕ عالمی سوٚتھرس پیٹھ پاد سپدن والین عصری احساساتن ہُند عکس تہٕ نمایاں۔

آشا شیلی آیہ 2001، اپریل ںہِ ربتہ کشیرِ سالس تہِ امس سٟتی سپد میون ملاقات میانہٕ گرِ دبلنہٕ۔ اہندی اخلاقن ہُنود ساد دلو بارن تہٕ بے تکلفی سٟتی سٟتی کوٚرنس

اہنزِ شاعری سبٹھاہ متاثر، یمو دِژمے پنہٕ نِین نظمن ہنز

"ایک اور دروپدی" ناوی ہندی زبانہ منٛز لیچھمژ شعرٕ سونبرن تہٕ مثے کورتمہٕ نے دوہن اتھ ترجمہ۔ اما ورِی دٲہ مرٕ پتہ گژھتھ پیوٚ مثے یہس یمہٕ ورق سوٚنبرٲوتھ یمن کتابی صورت دِنک خیال۔ تہٕ یمہٕ چھنا چھپِر کاغذ ورق سوٚنبرِتھ "اکھ خاب اکھ تصویر" ناوٕ دِژٕم اتھ کتٲبی صورت۔

یہ کتاب ترتیب دِنس دوران پیوم اکھ شدید ذہنی عذاب وبہترن یمہٕ کنہٕ نظمن لوٚ سرٕ سام ہیوٚن ممکن اوس نہٕ بہٕ چھس پننہ باپتھ فخرٕ زانان زِ کٲشر زبانہٕ ہندی جوان سال، زیرک تہٕ ذہین قلم کار، شاعر، محقق تہٕ براڈکاسٹر جناب ستیش وِمل صابن کھول میانہٕ [ ] ییتھ کامہٕ پٹھٕ موٚلل پیش لفظ لیکھتھ روٚتھ۔ امہٕ باپتھ چھس بہٕ وِژھ دٲ بجہٕ اپہند شکر گزار۔

دمید تھاوٕ زِ کتاب پرن دٲل کرن پننہٕ رایہ بنشہٕ زانٛہ یاب

قاضی ہلال دلنوی

دہلی ۱۵ جنوری ۲۰۱۲ء

وٲنس چھ واو

ژلہٕ وٕنِس وقتس وٕل کوٚسہٕ لاکم کرِیو
ورتہِ چھہِ پرٚہتھ انٛدِ قدمہٕ قدمس ٹھٔرِ رتہٕ کھوٚندی
گاشس یمہِ وِزِ پھوٚل
دوٚہے پدِٕ سارٕٕئے
ژِھمبر میلن وِزِ دوٚہے
دوٚ تلان خاب
ہِنٛدرِ ہتن ٹارین
چھہِ زنہِ آوٚشس مکہٕ یوان
ژلہٕ وٕنِس وقتس وٕل کوٚسہٕ لاکم کرٕیو
ورتہِ چھہ پرٚہتھ انٛدِ قدمہٕ قدمس ٹھٔرِ رتہٕ کھوٚندی
زندگی ہُنٛد موٚل چھُہ
چھلہٕ چھانٛگرِ گومُت
تار تھوٚ لنگن ہندی
ٹسنٛی چھوٚ کھ مابلن

محبتکی دوہ دِ بُرِ

تِمہٕ بانہٕ چھم خابے گمتی
ژٕلہٕ وٕنس وَقتس وٕں کوٚسہٕ لاکم گٕرِ یو
دِرتِ چھہِ پرٕمتھ اندٕ قدمہٕ قدمس ٹھٕرِ رتہٕ کھوٚنٕدٕ

اتھٕ منٕے یمہٕ باسان بٔے اتھٕ رچھہِ ییٚنم
چھم تِمٔے زِنہٕ نیٚبرٕ ییچ باسان از
ماشنرِ ہٕنٕد رنگ لیٚس مٔلیتھ پادن تھٔویوم
دارٕ بییلِہ وٕچھ اوٚس رٕمتھ کستام سُنٕد

یتہِ چھُہ پرٕمتھ کانٕہہ
بس پنُن ژھاران سوٚکھ
کُس اکھا للہٕ وان بیہے سُند دوٚکھ تہٕ غم
ژٕلہٕ وٕنس واوس وٕں کوٚسہٕ لاکم گٕرِ یو
دِرتِ چھہِ پرٕمتھ انٕدٕ، قدمہٕ قدمس ٹھٕرِ رتہٕ کھوٚندی

⁂

سبکہِ موٗٹھ

سبکہِ موٗٹھ گنٛگا دریاوِچ چھم لوٗنچہِ گنٛڈِتھ
امہِ کے لولُک آب بَرِتھ چھُم چشمن منٛز
نظرن منٛز مے چھُہ شام پرٛیاگُک زُرٛھراوِتھ
موٗلُت یہِ من امہِ عشقنہِ سوٗرِ مشے مانٛجِتھ تھوو
زبہتہِ ژِرمے گوٗتھ الہٰ منہٕ چھِ ترٛوینی منٛز
زندگی ہُنٛدیتہِ وُرقاہ تھوو یتھ کُن مشے پھِرِتھ
منہٕ کِس مندرس گرٛزِتھ پرٛاگا شاہ ہوٗ باسُن
غزل اَوے کنٛز اڈِ گرٛ مٔڈِ گرٛ ہِنٛش ترٛاوِم
گنٛگاے چانٛزِ میانٛز اَچھر لوٗچ جمنا
عشقُن انٛد لوٗرِ نہٕ لگُن غزلس بوشُن کھسُن
زندگی ہندِ چھم تیتھی کینہہ صفہ لیکھی لیکھی تھوٗی متی
یادِ اشکی ڈرٛی چھِ یمہِ وِزِ مُترٛ رکھ اُتی آسن
غزلَن منٛز چھُم میوٗٹھ مدرُمس تیتھ لوٗرمُت
ورتہِ منٛز آمتی کنہِ پل چھس زرِنہ شوٗ پوٗزان

...

دآلِ دکہٕ

ہٲنٛزرُس ناد چھہ دکہٕ دول کھوان
ہٲنٛزرُس ناد چھہ ییتہِ ہور ژلان
اَنہِ گٹ راتھ تہٕ گگرایہِ گرزان
وُزملہٕ اُچھن دُگوش کران
کولہِ آمت شہلاب
نادُ چھٹمژ ہم وُسی پیومُت
کُس پکہٕ ناوِ ییہِ ناد
ہٲنٛزرُس ناد چھہ ییتہِ ہور ژلان
کِتھ پوُزا
تہٕ عبادت کمی سنٛزٕ
کُس اکھ تیُتھ یَس یٲری منگہٕ ہَو
یمہٕ سٲری بس پننہٕ نِس پانَس
ژھل کرنکٕ سامان
یی زنہٕ مئے ونان ہٲنٛزرُس ناد
ہٲنٛزرُس ناد چھہ ییتہِ ہور ژلان

ناوِتہٕ سۄدُر

زندٕگا ہٕشز ناد کمیتہٕ کُن لگہٕم
ہے ہٲنٛزٕ وَنکھنا
کمیتہٕ اَنزان اتھس مشر ناوِ ہٕشز رز لُجہٕر
ہے ہٲنٛزٕ وَنکھنا
کالہٕ اؠُرٕ آوکتام چُشمن سوٕرمہٕ مُہتھ
کرٕ تچھپر سِنٛز زندگی ہٕشزِ دیہتہٕ ہُنٛد
طلوطُم چھُ تلان منہٕ کِس سترٕ رَس
ہے ہٲنٛزٕ وَنکھنا
کمیتہٕ اَن زان اتھس مشر ناوِ ہٕشز رز لُجہٕر
• پٔراَز یہ پھٹمٕژ ناوِ چھ از دکہٕ داکی کھوان
منہِ مونٛد جن ہٕشزِ لیہ سپھٕ گتہٕ گیور کران
دُزٕ ملہٕ زہ تان وِہی بدلاوان وہمہ کران
ہے ہٲنٛزٕ وَنکھنا

کتھ اَنٛزران اتھس منٛز ناوِ ہنٛز رز لٔجھٕنٛز
بُترأژ کاسان وہرأژ رُودٕے ترٚیش
از کیازِ چھہ نَب زتہٕ اتھ پھپھہٕ کرٕناوان
دوٕکھٕ کینٛ سُدرن أنٛہر کنٛہٕ اَنٛد چھا
ہے ناٚنٛزٕ وَنکھنا
کتھ اَن زران اتھس منٛز ناوِ ہنٛز رز لٔجھٕنٛز

اَنہِ وش

قلم پھٹ تہٕ میل چھ کاکدس چھکرنہٕ آمژ
داہنجہِ رٔتس سونتہٕ جنٛزٕ لٔجمژ
چھوکن ہٕنز پوشہٕ دأر چھ نپہٕ نپہ کران
ٹاٹھین رِشتَن پھاس چُھ پیوٚمُت
لولکی بانہٕ کرِتھ ژۄک ہوٚرکُن
منوٚش اصولن اۆک انٛدِ ترٲوِتھ
ژھلن ژھۄنبن پیپھٕ دوہ دوہ ٹالان
گُلَن ہنٛزٕ میوٕ چھِ دُہہِ کرٕلیاہتی
وَچھ وُشنیرس اسہِ ژٕھپتی پانٕ نَشہ ہار
دٔرمنہٕ چہِ جایہ چھُہ اکھٕ کھٕر زامُت
رامہٕ رامہٕ بُدرٕ رنہِ دُورنہِ گوٚمُت گوٚٹھ
ژھلن گِنٛدان اسہِ پانس ژھل گوٚو
بُتھی چھُہ ازتام اسہِ انتھٕ آمُت
وُہہ چھُوٚ دامہٕ تہٕ زون مُدرُمس

وچھِ وُشنیرس اسہٕ رٕچھمِتھ پانٕے شہمار

کُلہِ چھُہ بول بوٚشَس گنڈ لوٗگمُت
جُوٚلہٕ دٕریان ہِوی ہُتہِ باغن مثر
وٕہی کوٚت گے رتمہٕ بأمتھ بہارکی
روٚٹہٕ گےٚ یمہٕ بوٗزِتھ وتہٕ گٔمتھ
وتہٕ وتہِ ییتہٕ کنڈہی کار چھُہ وہ پدران
پدرِہنا تہٕ رتھ ببرایہ چھُہ پشیان
وچھِ وُشنیرس اسہٕ رٕچھمِتھ پانٕے شہمار

پۄت کل

ترٛاوِ تا تنہِ کاشہ ژتاہ پآغام میون
ژھینہٕ گومُت ماشُن مشے ہےَ از یاد پیوم

بأہے لاشُن خون ہارُن یادِ چھُم
واہے ژھینہٕ بیٛبارِ ولسہٕ گیمٕ گوتاہ وۄدُم
شوب گھٔنۍ راو یاوُن غاب گوم
ژھینہٕ گومُت ماشُن مشے ہےَ از یاد پیوم

چھِم مشے اندرٕ پکِر بیتہٕ فقط وو پرے وو پر
ہاے پۄت کل گیہ ژھنان زٔنٕہ چھُم جگر
أتھ وۄناس مطلبہٕ وُنہِ ما ننیوم
ژھینہٕ گومُت ماشُن مشے ہے از یاد پیوم

دِجِہ مہرنہِ، ژھالہٕ ننہِ أچھ تھۄپ گِنٛدُن
پۄژرِ أنژُل وہرأژ رُوٗدس دۄل کرُن
زُلف یادٕن ہندی وٕٹان از دوہ مشے گوم
ژھینہٕ گومُت ماشُن مشے ہےَ از یاد پیوم

رشتہٕ ازلُک ژھوٚن تَمِس پرٛانِہن وَتَن
یتہٕ ژٕسری ژھلہٕ گرِہ گَمٕژ چھَس حارٕتَن
دَگ وُژٕھم جگرَس تہٕ ڈُب ڈُب تیز گوم
ژھینہٕ گوٚمُت مالیُن مےٚ ہےٚ اَز یاد پیوم

سِرٕ کتھ

اُچھ بنٛد نٔشاوِتھ آنٛدرِی کٔمۍ سُنٛد ناد سَران چھُکھ

ہے یارٕ مٮ۪تہٕ باو تہٕ ییتھٕ کنۍ کُس مَنتر ژٕ زَپان چھُکھ

درویشی ہنٛدۍ جامہٕ ڈٕلِتھ ٹٔہرٕ ساس مٔلِتھ اندٕکُن چھُکھ

رازٕ پٔرنگس پیٹھ لَر ترٛاوِتھ اَچھن کُچھ ترٛاوان خلقن

وُزملہٕ بر بہان آہرِ چھ پاوان رُدٕ جبرٕ ٹُہرۍ سے ییرِنوان

صُبحُک نُنُک گاش پھٔلے وُچھ دُچھ زِنہٕ ووشلان

نغمن، بأتن ہُنٛد ووہ کھناون ترٛاو تہٕ آتش نبراتش مُشراد

ییرٕ ژھٔنِتھ یا بوٚہٹھ لاگِتھ ماپُشراوُن نٮ۪رِ مارَن .

یُس ییشرِتھ بوٚہٹھ واتِتھ تُس ترٛاوِ نۍ سُدرس ناو .

پوٚز اوٚمے لوٗٹ ہیتھ نیرُن چھُنہٕ شایان .

چوٗنٕ بوزو

یینلہِ دنان چھُکھ ٲنٛز نو ببئیہِ پوشہِ وَن مانٕز پھولیتھ آسہِ ماسا تھاہ زِیمہٕ شِنہِ مانہِ و ہگلن تابہٕ ستی کیاہ پیا وق لولہٕ اوٗبرک سایہ ڈٲہراوٗ یا یہِ نب کیاہ سۆ یتھ اَنہِ گٹہٕ کھنس منترتاپہ زٕژ کانٛہہ وارِتہ نیا ناں اگر کانٛہہ کرِ شن یئہ زمس کنٛس گلہِ نفرتھ نے وزٕ ہنٛہِ بوزِتھے لے ، زرد بتھو سیدن گلاب دوتھ ٹلیلا کانٛہہ دِلاور داب نمرودٕ ژھوکن . نارٕ کھل گلزار بنہِ پھولِ پھولِتہٕ ین کمہِ پوشہِ وَن دوٗد سہ لئہ ترژھ ترٛیش کاسن مانچھہِ میٹھن ڈٕٹھ تمن یتھ زمینس پیٹھ پکن ورِتہٕ گتھ نوٗرٕ انسان ہنٛتھ دے اُچھن دوہٕ ببئیہِ مہ سپدِن یتھ زٕ ہیے کنٛہہ برزونٛٹھ کُن از چھِہ یتھ کُنی کمہِ جِگرہمہ گرٕ ژ دچھتھ دم پھٹی گرژھان

⁘

وانگ وٹان وٹان

مَنگٕ یہِ اَنگُن یوٗت ژمان چھُم
وٗسِی نبٕگ ونہٕ تلان چھُم ناوٗس
مُشکٕ چھُہ واوٕس یتہِ بورو ڈُک .
منیٖ گُلابچ بوے چھُکھ ژھاران .
پُٹن اوٗندرٕ چھُس مُشتھے گومُت .
ہَرنہِ چھُہ نافہٕ وَنو منزٕ گاران .
ورتہِ ورتہِ کنڈٕ یتہِ چھُکھ نہٕ آہتہٕ .
پوشہِ قدم وِنتم کتہِ ترٲوکھ .
چشمَن چھے ہوٕ کھٕ بارٕ ژبے لُجمٕژ .
مہتہِ سفرانتھ فِراری مَنس چھَم
لنجہِ پیٹھٕ بُلبُل پان چھُہ ماران
یارس یار چھُہ سمکھُن مُشکِل
ژھورنہٕ ترٕیش لوان چھَنہٕ کرٕ کیاہ
تاوَن زد ہوٕ سوٗنتھ چھُہ ٹھُسک

بأنتھ یمہٕ موسمکی

بأنتھ لبکھ یمہٕ موسمکی لۄرِن ہنا لگی تن پھُلے
ہُمہ یشہرزلہٕ رنگ ژھصٹِن بس شین گلی تن بییہٕ ہنا
تُلہٕ بہٕ کُنہٕ کانٛہہ میوٹھ بأنتھا کٔکلہٕ کرِ تن بول بوٗش
بییہٕ رتہٕ ممنن بوٗش ہرِ بس نو بہارس ینہٕ دِلوٕ
ذگ رتہٕ دِے ہٕٹہٕ گنڈ کرو کوتاہ قبول
یِتھ یہٕ بنہٕ ولہٕ قأد خانس لبہٕ رتہٕ دوسہ چھلہٕ چھلہٕ گرد
شینہٕ شٹھنیارن رتہٕ زرتہٕ سونہأری نحابن متھأوی ٹھرِ
واشس جانا ورکڈِن بییہٕ ہرِن تاپس تشرر
ٹھُرِ رتہٕ خوفکی سنگ دِلو از اگر کرِ ہتی کھرا
جلہٕ چھپنس نابہٕکھ تمہٕ خوفتہٕ یمہٕ ورِ ہوشہٕ ین

⁂

باوَن ژُور

ساٲرے وٲنس مۓ یٚیِم شُنٛد ناوسران ودٕتُم
تمہِ سندۍ لولَن پُشرِم ما بلہِ یِژھ بیمارۍ
رام سٕہ ما ساٚ اوس تہٕ بتہِ ماہٲس اَہلیا
تبلہِ کوہٕ باپتھ گڑُنم ییتھہٕ کنہٕ گل
تس چھہِ ونان ساٲری سود نِشہٕ لوٚد یا بدلے کشہہ
ادٕ کوہ مو کہہ تمہِ ژھایہِ ہلس ارامس تھیچھ لٲیِم
یمہ ژہر لوَس لولہٕ متہٕ لاے کران گژٕ راوۍ
کیٛاژ زمن ہشنرِ دہ کھنٛے گرہ گرہِ روٚد کران
وہہ شرٕوپراوُن مانٛچھ ڈُنہتہ ییتہِ گو اکھ فن
یتھ ماِشوَن رتہِ خوش ڈیکہ ییتھِ سے دام دژِروو
مانٛہہٕ رُس زنہٕ ونہٕ پتھ ونہٕ پھیرُن پیوم
ادٕ تمہِ ورتہِ لاگیتھ تھاوے نم ٹٕبڑ لادَن

خبرے چھمہٕ مثنر گُس گوٚن لوٚبنُ بنس لایق
اکھ کنہٕ شیلاہ اٚسِتھ دِتنَم لالک موٚل
ترُٚچ اٚسس اکھ اکھ کنھ اٚسس ژینان
دگ چھم بوزِتھ ہیٚے ووتھُم لاہ وال ازتام
کالہٕ اوٚبرآو ولنہٕ رتہٕ زُد بارا ناہ ووٚتھ
انلہٕ ونلہٕ میانیو چشمو گٔر از ٔسری بُنزاہتھ
شیلَی مشراوُن چھا سہل سہ یاوَن زُور
یہمہ کوٚر میانِس پرٚتھ خالس بدلے تاٰبیر

⁘

کھۄرِ کانگر

کیاہ روٗوُے سوٗچِن ہٕنز

اتھ ڈٲنٛجہِ بیٚنۍ ہٕنز کھۄرِ ناوٕ مٕتُل

بُتھِ دٔپنٛچ تصویر سیٹھاہ خوٗشہ وٕنز باسان

نوِ صُبحچہ پٔرہٕ ہیٚتہِ

وۄتھ لۆ آتش تہٕ گاش وۄتھ نلاوَو

از تامتھ اسہِ دۄہ کھوتہٕ دادلو رۆس کیاہ سوٚر

وۄتھراو کھنا اۆش نتہٕ کٲنسہِ دۄکھن سۭتہٕ ہٕس

زِندٕ روزن پٲٹھۍ زِندٕ روزن وٲلی

مِی چھہِ سران

آلوَ تِمن کَرو یِمن سِمیاہ گو ژھینہٕ گمتِس

یِن ہے پننہٕ تے اۆش وارِنہٕ بہٕ چھلہٕ ہا پادِ تِمن

کیاہ یِن نا کرہٕ بکھہ گرادِ تہٕ لۄ تِہ ہم وَچھ

میانین یارن پے چھُنہٕ میانین دادِن ہٕنٛد

زندگی ژِنیان لیٚس ئے پکہِ

ورتہِ ورتِہ کنٛڈۍ تُرسہٕ لگنس

یِتھ کۆشلِی ارہِ از تامتھ یِکہٕ وستہٕ اوی

لول تہٕ ٹھُرٕ

لول وِہتراوُن سہل چھُنہٕ، اَسہِ تن منتہٕ تۄ تہِ کیاہ کنڈی ویَتو پکنس کھوٚژُن ہے زندگی یتہِ چھا، نشہٕ دکہٕ لگنہٕ یا ٹھُرِہن تن دِژ اَسان روزُن کھتھ ہے مُسافِرٕ! ہارتھ مسا بلہہ فاصلگ آسان ژٕہا ترٛاوشِنس شدرس ژکھوٚژح، اِدٕ چھُہ آوٕلشُن کھوژنٕ کتھ، دُور بۄنٹھ اَسِن تہٕ تُلی تِن سَنخ ہوا اَسہِ ٹھُرِہن ہندٕ بال گُنہٕ پرٛاٹھان زوتھ کڈِ واش ہیوٚ یِمہٕ لیکھت لانِس چھِہ آسان، ویِمہٕ چھِی ہے بیقلا

ہۆپ دۆپ یاوُن

ژھوٗپ لوکہٕ چار تہٕ ہۆپ دۆپ یاوُن
پھِرٕٹہٕ لَد بُجر چھُہٕ دَم پھُٹٕ باسان
ازکل خُونہٕ ٹُنہٕ ٹُنہٕ راہِکھسی تیٚ مشقا ہِوی
بَد بُتھہِ لاران
از بیتھ جایہٕ پگاہ ہُتھ پاسس
اٹلہٕ وٹلہٕ پرٕتھ کُونَس زِنہٕ شاٹکان
خونکِہٕ ترلیشہِ ہُتی ہوٕ پرٕتھ اٹلہٕ
بر یآدی ہشدی ییٚم ہوی زاگان
یہٕ چھُہ بےبس سرکار تہٕ ہو یتہٕ نہٕ چلاہٕنے
دۆشہِ ٹُونہٕ لاکم ڈٲج چھکھ گٲمٕژ
دَے زاتان اَزِچ پھِہٕ کیا زِ چھ
فقط تہٕ لیوٕ تِہٕ سوچان

گوڈٕ گرِو چھلہٕ چھانگرٕ گےٚ ہنگہٕ منگہٕ
روٗنہٕ اکہٕ اکہٕ ہے چھٹکہٕ نہٕ آنکھ
بے منزِل ورتہٕ گمتھ اَز کَتھ کن
اُتی سارِ چھےٚ تھکہٕ رُوٗس دوران
کرٕ ہکہٕ ناداہ سَنخ شوٗرٕ شراہ لیلہٕ وانہٕ
وڈُن اد ییتھ کُنْ نیرو
وبکھُت ہیباہ اَز یمہٕ زگتُک زُوٗ زاگل
ییتہٕ پرٛتھ اَنٛدہٕ ووٗتلان

یوٚسمن لۄرِ

دار یا ہہِ کاٗلۍ ؤچھم سۄ
رٕ رٕ
تمۍ ستنٕ ژھاے
ؤچھم پننِس آنگنس منٛز
مۍ اُسس دٲر بنٛد
بہٕ ماہ ہۍ کہٕ ہس آلوٚ کٔرِتھ
ترٛۄپرِتھ دارِ اٚندری
میوٚن ژھوکیوٚمُت
رٕ بھوٚکمُت آلو کتہِ وارتہِ ما تمس تام
ہیٚو ! چھوٗا کانٛہہ
تمِس پرٛ ژرِھونا
میانِس آنگنس منٛز
کیاہ چھہ سۄ ژھانٛڈان

تمہِ یوسمن لٗوٚرٕ ما؟
یمہٕ ؤرِی واد بٔرو نٔہہ
تمی سِند یوٚ خوشبو یہ شہر مۂ سیتی
پھوٚلیتھ آیہ
تہٕ میانہِو اسہٕ وِنہِو نظرو سیتی
وُسٹہٕ گمہٕ ناوان اُسی
ڈیٚیُس تمہٕ لٗوٚرٕ چھہ سوسنیاہ ستی
میانِس آنگنس منٛز چھنہٕ وٕدٕ
تمی سِندِ لولہٕ سوگنٛد ژھاپہٕ روزہٕ شر
وقتہٕ چھہ تاپہٕ کرایہ منٛزچھنا
یوسمن لٗوٚرٕ ہرِ ہتھ بہوان

∴∴

بے کبا اَبرو تھی تھاوِ متیو

ییٚلہِ چانہِ گرِ شہجہ واوِ رنگہِ
تمہِ حٕن لبن اندر قآد کرنہٕ آیہٕ
مہتہ شیٖرِ نَو
تہٕ ییٚارٕ مُشکہٕ برٛ زٕ واوِ رنگاہ پھیران اُس
تمہ دارِ تھاوِہم ترٛوٗ پرِ تھ
وِن کتھ پیٹھ ژٕ وولان تہٕ گرٛاوِ کران
ژے گیا تمہٕ دوہ مُشتھےٕ
ییٚلہِ ژٕ
پننہٕ نین دارن تِمہٕ پردٕ
شیٖرِ تھ ہیچھو کھ
مےٚ کیاہ
مےٚ ہےٚ چانہِ گُمِچ بوے
نِکلانچ اد فری خوشبوے زانیہِ

پتُن پان مشرِتھ
کرِ یُم تتھ واوس سأرِے ارزتھ حوالہٕ
اکھ اکھ بَرگ پُتر نۄوُم پانس
تہٕ ؤنٛدِم اتھ وتھ سرِنے
پانہٕ ہیر بوٚن بےٚ شُتری سپنِم
سَنٛ واو تہٕ ژھٹھ پانس ژاٚلِتھ
سوزِے اتھہٕ دِتھ تُھنڈرِے رودُس
ڈُہی جاناوَر ووِھ ژکتہٕ روزَن
نیتھہٕ لوٚن اتگ میون چھُ گوٚمُت

⁂

ولہٕ وِیر

کُلۍ گوڈٕ کِس ہوٚکھِس ٹۄنڈرٕ تہٕ ہرِس پیپٹھ
کھور مُٹھہٕ اُدہتھ
چھُکہ بزِ گلہٕ وان
جنڈٕ لُہٕ اُدہتھ
پننہِ فتح مندی ہُنٛد
بڑِ مٹکہٕ اعلان کران
تہٕ
پانس ولہٕ وِیرِ نان
پوٚز
کتھا پرٛزٕ ٹھے
تلاژٕ ہیکہٕ کھا
ژھصہٕ طوفانہٕ ستی گتہٕ گیوٚر
کہٕ وٕنزِ ہوہ مہِ گُلہِ چھ

گرایہِ مارٕ فرٕنزٕ
اُدِ جہِ سرسبزٕ لنجہِ پیٹھ
پننۍ کھورٕ ٹھکہٕ رٲدِ تھ
یوٚسہٕ مَس گٔژِھتھ
نَژن گرٲیہِ چھ کران
تہٕ چھانٕس قوٚوتَس
چھلنجِ چھ ژوان

وَن نۂ باوُن

یارِ وَنَن منٛز
شُرِنۂ وزان زنۂ
ھٹٕھ لوٗگمت اکھ وٕتہٕ گمتھ
وٕنہٕ کٔس اتھ کرٕکھ نادس منٛز
تٔرہٕ یامُت واژ چھس پھرٕکرٕ ہٕتر
یارس لنشہٕ ژھینہٕ گومُت
ڈوٗلمُت وٕتہٕ وٕتہٕ ژھاراں لول
کیتہٕ تامتھ رووُس
یِوٕ تامتھ کمہٕ خاب ادس ووتان
تس مشرِ ہندِ بولکِو
از چھُس باسان تٕصرف ذٕرزنۂ
ہُتھِ چھُس آمت
ڈنٛڈ چھُس ناداں

یارِ سِنزَن نظرَن منٛز
زِنہٕ آسہ دَزِ وۄنۍ ژانٛگی
ورتہٕ ہُنٛد گوٚٹ ادس دُور گژھان
از چھہٕ تمن چشمن منٛز
وۄپرٛازی ہُنٛد دٲہ ہو بُری بُری
ہے بُنسِری
سٲری سورِچھی ہندرِ ژرے پیمتۍ
کتھ تام اَنہٕ گنٛڈ کھنٛس منٛز
اٹد ہتھ راٗمتی
سونچن ہندۍ جانا وارِ تیہٕ از
رتہٕ سرۍ گاٗمتی
چھوکھ شہلاوان دُورِ چھ
ڈُدی ڈُدی
یارِ ونن منٛز

بازہوُرم

زندگی ہُنٛد یارٕ از ہوُرم مےٚ باز
کیاہ خبر کتھ جایہِ چھُم منزل تہٕ مانٛژھ
آنگنٕک ہنٛگہٕ منٛگہٕ سمن بل غاۓب گو
کنٛڈۍ چھہ رِشتن ہنٛدۍ سنان رتہٕ سری کران
ییتہِ نہٕ اوٚش ٹارِن کنٛہہ از کل سنان
زندگی ہُنٛد یارٕ از ہوُرم مےٚ باز
ہنٛدرِ ہتی ورتہٕ گتھ دِوان گتھ ہورٕ یور
صُبح پھولہٕ وُن زنتہٕ گٹہٕ پھچھی راتھ از
سورِتیا سوکھ بوٚچھ تہٕ دوکھ ہُشر وِز اما
زندگی ہُنٛد یارٕ از ہوُرم مےٚ باز
جانہٕ وارن تھوٚوی پکھن لیکھی لیکھی اچھر
درےٚ قسم کرٕی کرٕی تہِ ہنہٕ ہنہٕ یار ژٕلی
راسی گوٚ وُدی وُدی اچھن ہُنٛد اوٚش تہٕ ووٚز
زندگی ہُنٛد یارٕ از ہوُرم مےٚ باز

بٔرم

چوٗن اَدبری شَہہ ژٕٹِتھ من پٕنٕن مُشکاوِ با
راتھ سَنٛخ ورٕہیچ ژٕلان وٲراگ چھَم لوٚژٕ راو ما
زان ژٕہیٖز کرٕتھم مشے لوٗپُچ کرٲے سوٕے اندری تہٕ چھم
وٕلہٕ زُلفُ شیرِتھ بہٕ ہاوَے شُہلہِ شہلاوتھ کھِتھٕ
زندگی تیتھ کنٕی تہٕ تَتھ موڈس پیٹھن چھُس ترٲوِمٕژ
ژھیتہ گمتٕ تنبگل بہٕ ہاوے چھم مٕشے وُہہٕ ناوِنٕی لگان
چھانہِ چُشمے آسہٕ سوکھہ موکھ کل ہمو گُدٕییٕتھ دِلس
میونِ دِل کانٛچھان چھُ یاوَن ژٕورہٕ ازنکھہٕ ووٚت کرٕنٕ
دٕرٕے قسم ہاوِتھ تہٕ چھکھ ہانٛژٕلہٕ رٕوہنٕے بدلان دوہٕے
چھانٛز دٔرٕے باسان چھم اوٚت پلہٕ کرن مُشکِل کتھاہ
پٕرٕتھ پلس نہٕ گٹہٕ لیکھِت یُس لازِ چھُم، ژٕولی مازٕ نہیے
یکھ تہٕ چھانے لولہٕ گاشے دِل تہٕ مَشل پرٕزٕ لاوِہن

❖

لاَٹۍ لیکھ

کھسہٕ وُن حسیٖن سحر وق وُچھتھ
اۆشِس ہار رٕنِ لۓ راتھ شبیح

مۆے وُچھِم وُتھرِس وُتھرِس لۆ پھیرِ کۍ رتہٕ
پُرٹُ ھمَس ژکرِ وَن اتھ منتر راز چھُ کیا ہ

تورٕ دۆپُن ازیتھ ژھل گوَ
پگاہ تہٕ یہٕ دِتن بیٚیہ سپدِم
شام چھُ سپدان دوہس چھُ لوسُن
ازلس چھا کانٛہہ چارٕ لگے

یاوَن مٲرِ ہنٛدی ژکھِ ہتنِ تِمہٕ روخسار وُچھِت
باسان چھُنہ امہِ کھوتہٕ شُبِلی آسن
ہِتھر تہِ گولاب
لۆڑی چھ گرٛایاں پتھرِ نبری

پوٗز مول چھِ دۆبرِ تھ شَنِس زمینس
مۆلن کٲتِس کالس سنگ دِکھ

اَنٛزٕ وٕسہٕ پیٚن لوٚرٕ پھوٚلیتھ
شام گرٕھان چھُ کھسہٕ وُن دوہ تام
ازلس چھا کاٛنہہ چارٕ لگے

یوان چھُ سونتھاہ گیوان تہٕ ونہٕ وان
ٹرٕ ٹرٕ پھوٚوتھ ہیتھ پوشن ہندٕ
دوہ تاپکٕ پتہٕ راپچ شہلیتھ
آرامُک پاٛغام شفق

شاعر چھُ ونان سورٕے ژلہٕ وُن
دوکھ سوکھ سورٕے وہمہٕ گمان
اَنٛزٕ ہنہٕ ہنہٕ سوران سورٕے
ازلس چھا کاٛنہہ چارٕ لگے

لاوٕن شاخن ڈولہٕ بنادم
لوٚہ لوٚ مُرژ خوش پوٚرنہٕ گرٕہم
کُنِس ژُوس ہے قدمس قدمس
ژھلن چھِ زاگان کاٛتیاہ ژھل
شُندٕ بون یان رتہٕ مسٕز منز رشہٕ پرٕ وُن
گلُو تیہے گنڈٕ گنڈٕ منگہٕ انسان
بدرنج ہورت سُورٕ گرٕتھ ڈزٕ ڈزٕ ▲

٥ اَنٛزٕ اکہٕ اکہٕ کُلہم فان
ازلس چھُنہٕ کاٛنہہ چارٕ لگے

پھِھرِ انھ

میٚانہِ آنگنہِ
زاد اکھ نوزُک کُلاہ
آوِ لوٚڑِ دراس
سبزِ چھوٚت رنگ
اوس ڈُھترَن
کُلِہ کہِ گوڈِ تلہ
گاسہ کچھ کٔڈِ کٔڈِ
میٚانِ یمہِ اُتھہِ
اُسی سبخ رتہ سرِ گرڈھان
اتھ گوڈ بران
بٮٚیہ سگ دِوان
پأشہِ تراوان شیرِ شیرِ
میٚانِ اتھہِ
چھوکہِ لدسپدِ کھیا

زِ رتہِ سرِ ہوِ گرِثھان
تو رتہِ ما زانِہ
اُف کوٗرم یا گبرٗاو کانِہ
بس ژھوپہِ دم کرِتھ
اثِک کاڈاہ کڈن
زیٹھن پھولن بیٚیہِ رنگ رٹُن
ژُچہِ وُچھہ مےٚ بوکہِ آسم ہنان
از یہوے گل
بڈِ بوٗڈ قداواراہ گومُت۔
تاپھ سنخ توٚت
میانین اوہ ننگین ہنڈِ گنڈ
زنِ پچھان ہوی
اتھہِ مےٚ پھٹ ہتے
کیمیا کھاد زمن سیمِٹھ
نوٚن چھوکن تیلان چھہ زن
بیِلہِ وُچھان چھس
سےٚ پھجل وسوار گل
گومُت میانہِ دوسہِ اَپور

تہٕ ہمہٕ آنگنہٕ
شُہل شہجار راہ دِوان
میون نیتھ نوٚن پان
تاپہٕ کرٛاین منٛز دزان

از چھہٕ
یمہٕ میانٛز اَتھہٕ
جساوٕے پیٚٹھہٕ ژی گَمتہٕ

⁂

ژٕتہٕ بہ

ژٕ زانکھ نہٕ مئے
حقط چھُکھ مئے پننہٕ دَوان
بہٕ چھُس واوِ رِٹنگاہ
شوٗزر تہٕ شوٗژر
زوٗ زہتہ دِرنہٕ واجِبنہٕ
گاہ یاگوٗ سپھُٹ
گہے گامو گُنٹھو تہٕ ونُو منزٕ ری
ولہٕ کُنہٕ آبہ چھُولس نکھہٕ
لاگُم اتھہٕ
موحسوس کرُم
بہٕ دِمئے طاقت، توٕ ژٕ تہٕ شُکتی
پوٗز ژٕ چھُکھ رنگہٕ رنگہ برٛہمن تہٕ ژٕ وین منٛز ولنہٕ آمُت
مئے چھُکھ

بلی بدنام کران

ژٕ

ییمہٕ پرتھ قدمس پیٹھ

بہٕ ژھیٹہٕ راؤنس

اَوٕ ! اَوٕ

ژٕے ہیٚے شہرکِس ہوٕہَس منٛز

بوٗزُد دِچ بَدبوٕے

بُرِتھ چھے مٕتھاوُ ہٕڑ

ٹرکَن ، گاڑٕن تہٕ کارن ہٕنٛد شور چھی بوٗزمُت

کرٚکہٕ نادن ہٕنٛز چکہٕ چِھکھ چھے بُرمٕڑ

بہٕ پٕھسے وق تہٕ وَتِچ رفتار

مےٚ کتہٕ ہیٚکھ رُٹِتھ

مےٚ سٕہتی مان کرٕنہٕ باپتھ

پیٚپی ژٕ بے

تیز سٕہٹاہ تیز دورُن

•

بہٕ

اکھ آنہٕ

صاف تہٕ شوٗد- یِنہٕ نٕے عکس ہیٚتھ

ژٕہیکھ مےٚ منٛز پننٕ صورت وٗچھِتھ

اما تمہٕ باپتھ پیٚیی تہٕ بے

مےٚ پیٹھ پیمٕژ گرٕد

ووٚتھراوٕن

مےٚ ولنہٕ آمٕژ یہ زاڈٕد چھ

چانہٕ خوٚدغرضی تہٕ نہٕ ہلستی ہنٛز

تہٕ یہ آنہٕ چھُ

گوٚٹ گوٚمُت

یہ گرٕد ووٚتھراوُن

امہ منٛز وُچھکھ ژٕ

پننہٕ نٕے بُتھ

پوٚن بُتھ

یَتھ وُکرٕ ژٕنہ گمٕژ چھےٚ

امہ پیٹھ لیکھٕمٕژ

فرقہ، ذاتھ تہٕ وٚنڈٕ ہُناوُکھ

ترٛاوُکھ چھُلتھ

تہٕ دِ کُنٛزِک پاغام

ادٕ ہیکھ ۔ ژٕ

مےٚ پانہٕ نادِتھ ۔ مےٚ رٕٹتھ

ژٕ ادسۍ وَچھِ وۆمتہ بٔنٕ
اَدِ باسہِ ہیٚ ژٕ واوِ رِنگین منٛز
پوشن ہنٛز خوشبوے
نَہ زِ بوروٕ دِچ بدبوے
ژٕ ادٕسے بس تہٕ بس، مارٕ موٚنٛد آدمی بُتھ
کُنہِ ذاتژ، علاقہ تہٕ وٕنٛڈُک نہٕ
فقط تہٕ فقط بن انسان
پانہٕ لَس تہٕ بسین دِلسنہٕ
واوٕچ تہہ ژٕین
وقتہٕ کس پدِس ستی رلاو پوٚد
ادِ بنَو آسی (ژٕ تہٕ بہٕ) کُنی
زٕ روزَو نہٕ

سۂ گام (مقٲمی تنوظُرس منز)

کوٚت گو کوٚت ہا گو سۂ گام
میٚانِٮن خابن ہُنٛد سۂ گام
خام دوٚسن الونٛد
اما وونۍ
پوٚختہ سیرِ بن تل دوٚبر بنہٕ آمت
کرٕ تھ تنہٕ کڈِتھ ہہ کان
تتھ سوٚسنیامژِ سوٚنزرِ پھُلیہِ
کُس رٔنگ دِمہٕ
یتھنہٕ وونۍ
کانٛسہِ یاوَن مژِ ہنٛدِ کورِ ہنٛدۍ
اتھٕ چھ لگان
یہ اسنا تہندِ یادِ جوانن ہُنٛد گیوٗن بوزِتھ
لیدرٕ رنگ رٹان
ماز چھنہٕ
گرٛد منزٕ

زامتہِ دوٗدٕنۍ مُشکنۍ دار یوان ۔

یارٕ
مینہٕ شۄدٕی

بُرزٕ پشن ہندلوٕ گُلالہٕ پوشوٗ
تمہٕ بازانٕ بن ژھل تہٕ ژھۄنبہٕ

بدلہٕ چھَ از کل

ٹُلینہٕ پُشن ہنٛزٕ نارٕ ژھصٹہٕ یوان

دوٗدٕ چھ لۆکھ

کوترَ وتہٕ شوگوَ بدلہٕ

گرٛہد تہٕ پٲز رَچھان

ہیہٕ مال چھنہٕ تل پاتالس ہتلہٕ ہتلہِ وُچھان

تہٕ ناگرابٕ چھُنہٕ دوٗدٕ کرٛنڈس

ژوٗ ٹھ لایان

از چھِ گرٛہٕل فرٛنیٛڈ تہٕ بواےٕ فرٛنیٛڈ

جایہِ جایہِ کٕننہٕ تہٕ موٚڈٕ ہنہٕ یوان

باسان چھُ زِ

ٲسی چھ کیمیا کھادِ ہنٛدِ زورٕ وۄپدٕ یامتۍ فصل

متہ چھُ گرٛژھان

اما ٲسی یھیرٕ ونا بیٚیہِ صدی تارٕ پتھ کُنؠ

تمن دوٗہن ٲسی جانکھ

سفید ساڈٕ

مٔے چھُ وُنہٕ ژٔران کرِنے
رنگہٕ ژٔری گاٗمژٕ
سفید ساٗڈی چھَم
اٗدرِتھ ژمہٕ ستی
لاٗرِتھ گاٗمژٕ

اما تو تہِ چھَم
اٗپٔریٖح اکھ لوٗنٹ
اٗنارری کمبرس کنُ
اٗبرِتھ تھاٗدمژٕ

بنان چھُ
ژما یکھے
میاٗنہِ ساڈِ ہنز
سو سفید لوٗنٹ

یوسہٕ وُنہِ
سارِنے ہٕنزِ نظرِ
ژھایہِ چھِ
سونٕ ییمہٕ لبکار
ییٚلہِ ژٕ ییٚکھ
بوزِ رتہٕ ژٕسے آسہِ میون ژنگ

میون ناو

ژٕے چھی میانہِ ڈائری ہندِس
پٔرہتھ صفس پیٹھ
پنُن ناو لیوکھمُت
اما مۓ ؟
مۓ وُچھ چانہِ ڈائری ہندِس
پٔرہتھ صفس پیٹھ میانہِ ورأے
کانسہِ نتہٕ کانسہِ ہُنٛد
ناو
لیکھِت
وونۍ ونتہٕ ژٕے
یہٕ کتیتھ تھاوَے پنُن ناو لیکھِت
لیکھا یمن سارِنے ناوَن
پیٹھ کنہ ؟
یُتھ ژٕ
یہِ نظرو ڈالِتھ ہیککھ نہٕ

کلہنڈر

یارٕ نوِ وُری ہُک مبارک آسی نَے
پرٕتھ وُری یہِ میون
بس ہُہے چھُم اورِ زوے
پوٚز یہِ وننم
کیاز اسی پَزِ دِلہٕ
مبارک کرنہٕ از
کھوژانا۔ وَن
اسہِ کمہٕ بک
از خوف ہیوٗ وسواس ہیوٗ
باگہِ آمُت چھا یہِ اَزٕ کَے
رِکنہٕ یہِ زگتُک یَتہِ یہوے پتہٕ وَتھ رِواج
ییتھ آسی وُرِنہٕ تہِ لأری
زِ یہِ چھُہ نا مبارک، بدشگون
آسی اگر یژھ وِے نہٕ ہرگز
ژٕمہِ ہستی ما ہیتھ روزِ نزاہُنہ
نوٚو وُرِی

بہون نۃ کُن

وطن

یہِ میون وطن

بُہون بہون فِرقن ، ذاتن ہُنٛد

اکھ باغاہ پھولہٕ وُن

پوشِس ٹٕرگ ٹٕرگ زنہٕ پٔتر تکھ

ساآرے شوُب بٔرٔژرِس منٛز راوِس

پوٚز بتہٕ ما

اَتھ بنٛرِس منٛز ہنہٕ یمہ

بہن یاژھین چھِ تتھے تکھ ژاران

یمہ

رِشتن تکھ دُہن دھرم چھ مانان

رِشتہٕ چھ

سیٹھاہ اوٚلی آبہالن

اما اگر تھکھ ترٛاوکھ
پنٛھرسس پھشش دِتھ بھہہ
ییٚمہٕ زِ
پتہٕ پینہٕ وٲلِ ورتہٕ گتھ
ژہے تہٕ چانٕہن ورتہٕ پدٕرہن
کرٕن شابش
پٔرتھ پدٕرس تھاوکانٛہہ نتہٕ کانٛہہ
یا داوٲری
ییٚھنہٕ رٕودِ رٕوس ہوکھے اۆبرٕ
ژادر بنکھ نانٛہہ
ادٕ یتہٕ من پٔژِری رٕود تہٕ ترٛاو
رٕدِ چھِرکاو تہٕ کرٕ
ییٚھنہٕ نب مٲلی وکہٕ ہن

❖

اوٗ ہُنے پٔنۍ ہٕنٛز
ژھٕنان چھہٕ زیرِ ہۍ
پۆز ہۍ چھہ
اژھٕن کِشتن ہٕنٛز
کتھ زِژ باسان
یمن سِنہٕ صدی وادو پیٹھ
کاتھہ کھٕن یاژھٕن پیوٚمٕت
یمن سِنہٕ
یوہ گوٚ یوہ گوٚ پیٹھ ازتام
کٲشرِ شٕکلی راکھسو
پننہٕ منحوٗس ژھاے سِنہٕ ترٲمٕژ
تُہی ماثٕریو
بنان چھُہ تُہی ناموٗس رتہٕ تلیوٗم
پۆز
خبر ہۍ کیاژ چھہ اتھ کِشتس پیٹھ
اثراہ پرٛژھ
ہنے چھہ شوٗرمٕت
اسہ ساریٖنٕے ہندس

ژھرِ گگرایہ

رَسہٕ رَسہٕ لۄٚگ دوٗہ دیِ

ہے وتہٕ گتہٕ

ہنا ترّاو ہتھکھ

ماشٹھس ہے واتن چھےٚ

پانَس منٛز

نوٚ توٗژھ وۄہتہٕ لاو

پۄزٕ یہِ کتھ تھاو ژیٚتس

یِنہٕ وتہِ منٛز دۄٚہلی گاشہٕ

یہِ ہَنا آرام ترّاوُن

آلژہٕ ھی بناوِی

ادو

ییتہِ دوٗہ لوسیہ

تیتھٕ نے وتھ اُچھ

تہٕ ارام ہنا گرہ

بڑنس منٛز چھہٕ گُنٛہٕ رَتھ
ازنَے تہٕ پگاہ
یہِ رَتھ دِیہِ پانَے
اُپِمٕح گوٗاہی

پٔلی یارٕ

زنہٕ موٗنٛدِ زنانہٕ ہندِ مستہٕ پیٚچ سٕمبہ

پٔرتھ شام دٕ یالن

اڈٕ ٹ موٗٹ گرِتھ

سحرٕ دِگر

دٕ یان تہٕ رِوان

میانہِ شہرٕ کیو کوچو منزٕ

ییتہٕ چھ ووٗز

واد تہٕ ییٚنہِ کھوٗژان تہٕ اندٕ ژلان

پٕہرٕ دٔرِ ووٗزٕ ستن چھ دِوان

پٔلی یارٕ کھینہِ از کیتہٕ یوان

ووٗل چھ پٔلی یارٕ بہ از کھیت کھوٗژان

ہ

شامہٕ ژھایہٕ

وُچھ ژِھمبرِ میچہِ

مٕے

تٔرٲوی بلیّہِ دلکی برٛیلہٕ

وُچھ ژِھمبرِ میچہِ

شیٖنہٕ تیٖشتا لیَن پیٹھٕ

لوسہٕ وٕنِس افتابس چھُے

میٲنو روٗخسارو

تھپہٕ نیُٚ مُت ووزجار

وُٹھو گنٛگرایے تٕج

رتہٕ کِنہٕ ژھوٚپِ سورَو ہیوٚت بولُن

وُچھ ژِھمبرِ میچہِ

مٕے مشرووسہٕ یتم ہتکَن سوٗرِے

نوِ سہٕ اکھ نو وے ہمسو ساہ یتہٕ

ہتھوُم ڈُوِتھ مُنک آنگن
وُچھ ژِھمبرِ میچہِ
نیلہِ پَنٛچ پوُژ ہشرم بُتھِ پیٹھ
واوِکی جور ہیٚے ترٛاوِم ناُلی
سیاہ اڑبُرک سورمہٕ لوگُم
زُونہِ تہٕ تارکن ہنٛزِ
آرتی ہُنٛد ژونگ زاُلِتھ
درٛاییس
شامہٕ تاُرکھ
بیوٚٹھ میانِس ڈیکس پیٹھ
یہٕ چھس فطرت
تہٕ ژہٕ ڈُلہٕ وُن تہٕ یکہٕ وُن واو
ژہٕ تہٕ بہٕ رلوَ تیلہِ
نیلہِ لوکہ تھٕکِتھ
گرن اندر بند گژھن
بہٕ بنہٕ دٲرتی سٕزِ وُہراوِتھ
ژہٕ تِہ یکہ لاینہٕ زنہٕ آکاش

وُچھ ژٕھمبرِ میچہِ

یمہٕ ساآرۍ خاب تھآدِم ژٕچھِتھ

وزٕن چشمن منٛز

اَرِکھُر

دسہِ ڈِرنہٕ وٕہتھِ ہُتھ جایہِ ہسے منزٕ سس
اکھ گِنہٕ شیلاہ
عاٗن تہٕ غاٗنا دِرِلہ ہش شکلاہ
اٗندی اٗندی اتھ پیٹھ میٚتزِ ہٕنز موسٹ تاہ
اٗتھی پیٹھ نیوٗل درمٕن ہو آمُت
نیٚبرِ یتھ کنہ خوشہِ وُن باسان
اَما
نکھہِ گرٕ کھو تہٕ سبزا سبز یہ شہلتھ
ارِکھُر
کنڈٕ سےٚ تیٚز تہٕ وَہل چھ باسان
یٚس لوٚگ
تالُس تالُس ترٕ تُلان
مایا زال یہ دنیاہ

ڈُور سِہٹاہ ٹُناہ بون تہٕ شہلتھ پاوان
پوٗز نکھہ واتتھ وُبہہ وُن نار
اتھ نِلہٕ پِل دِلس تام واتُن
کرٕ یوٗت چھنہ اند ہیتھ نامُمکن
لہرِ چھ گرایان
کنین پیٹھ زامُت ہنجر
یتھ پیٹھ کھر گژھی تھے
آبہٕ تلہٕ
نٕن شٔنس سۄدرس کوٗن
اہٕ کھژِ ہیچ لۄٹھہ
ستہٕ بسۄدرچہٕ طوفانٕ لہرِ
چھ مانتہٕ
زگتک نقشاہ
دُورِ کران خوش
زکرِ لۄٹھہ وان تہٕ زاگان

اَوُبرُلوٗنگ

کمتھ چھِمنہٕ پوشہِ لوٗرِ ین بنٛز
ییلہِ زانٛہہ یِوٕوٗن سوشتھ
یے سٕرہہ آچھ نادان
اسہِ نکھٕ واتہِ
نہٕ اسہِ باسہِ
داوٕکی الہٕ شٲراوٗن ہوٗر
سۆد رٲہ اکھ
منٛک مہا ساگرہ
ژہٕ ہنہٕ باپتھ
کوٚستام
آشں چھ ہقلہِ ہقلہِ وُچھان
توٚتہِ چھ تس مٔژ ہنٛدِس
نتھ نیلہِ نبہٕ وچھَس

باسان زِ

از بلیتہٕ

لولہٕ کرٕ اڈٕبرٕ

نبے شونٛکی پاٹھٕ

بنان چھُہ

کینٛہہ ننٕتہٕ کینٛہہ قطرٕ بیپن از

اکھ خاب اکھ تصویر

ہۄمہِ پتھ گاٹہٕ میچ
کوستام سوٗندرٲہ
کَلس پیٛٹھ
لوٗرٕ مُنت داش بورٲہ ہیتھ
لوٗسیتھ پیمِژ
سڑکہِ ڈنڈِس کِن
ٹھُٹھِس ستۍ ڈکھ دِتھ
ولِسن تہٕ سُدرَن لوٚت لوٚت باوان
"تمۍ سِنٛز از کل چیٛٹھۍ چھنہٕ واتان"
ہۄنہٕ کِنہٕ گبڈٲہ پھکِس پیٛٹھ تُلِتھ
اٚندرِی سوچان - فِکرن پیمِژ
تَس اِندِ گرِ نیرن وِزِ ہشُد
صدمہِ پیوان یاد

زانہٕ منٛز چھان ہلش
یہٕ چھہٕ میانے پرانٛیچ تصویر
نہٕ۔ نہٕ کُلِ مُلکچ
اما
تمہٕ مُلکچ
یُس اسہِ اَز یِتھہٕ کھورِ چھُہٕ باسان
یاوُن مُتراہ
یان زٕلِتھ گُمہٕ سَرِی گامٕژ
پۆز
اندرٕی اندرٕی لوٚہتی خاب وُچھان
ییتہٕ ترقی
انسانس چھُ البس خابن
میٹھی چھہٕ دیاوان
پۆز ہُمہٕ خاب چھہٕ اَگہے
ییتہٕ نا
ہُلبس منٛز ہارن ووَل جوا ناہ
ییمہٕ سنٛدی خاب
تالی سنٛد سیفہٕ چین کوٚنزرن

اندرٕ اندرٕ پھیران
ہوٚڑلہٕ کِس ہُتھ گوٗنس منٛز
انلہٕ کُن خٲلی ٹیبلَس نکھہٕ
ٲکھ کُن بِہِتھ اکھ ٹ۪ر پھٔنڈ رٲہ
پننٕہٕ لٔنس بواے فرینڈس پراران
اتھہٕ موٗرِ موٗرِ

یتہٕ
ڈٔنڈہٕ ٹکہٕ ٹکہٕ
ٹُلہٕ تاج لُجمِہٕ
خاب چھ تنتہٕ یتہٕ وفتلان

یتہِ
پننٕہٕ ممبرہٕ ہنٛز ارزہتھ
گوٚبرٕ سُنٛزِ تالیمہِ پیٹھ خرچاوِتھ
اکھ وُداسی بُڈٕ موجٲہ
پننٕہٕ نٔس افسرہٕ تیچوٚس پرٛاران
بس اوٚشہِ ہارآن
اما

پٔزر ہے چھُہ یتہٕ فقط

سڑکہِ ڈنڈس پیٹھ
مُودی مٔتس چارٕ واٲلِس
پینٹھ کینٛہ
گانٹھن، کاوَن تہٕ گرٕدن ہنٛدی پاٹھی
تہٕ ہونٛین ہنٛدِ آیہٕ
تھپہٕ تھپہٕ تہٕ ژرٕپہٕ ژھ
کرٕ وُن
غرضہٕ اَڈن منوشس
تہٕ اتھ سأری ہے سنہٕ وراے
مُردِ دِل
احساسہٕ تہٕ جذبہٕ لیٚشہٕ چھلِتھ
بےٚ حِس وتہٕ گژھِتھ
پوٚز یہ تصویر چھ زٕگیچ
یمہِ کُلِ عالمُک

⁘

سٔنتھِ بوج

ییٚمہِ دوٚہہٕ میانہٕ گرِ شاعری زٲنم لوٚب
یہوٕ اکھ لوٚتےٚ اِشارٕہ ژیوٚنُم

بلہٕ
ییٚنبرزٕلُ پوشہِ لُٹرٕی
ٹُلی پننہِ اوٕلی ٹارٕی

تہٕ
لوٚت لوٚت ۔ اما
نیٚب سنگاہ مێانِس دارِہنگس پیٹھ
دِژِن نیٚب شونکرِ پاٹھۍ
کُنِ وُہِچھ

روزٕرم دارٕ وُچھان
مُشکاہ ہوٕ زنہٕ پھیوٗر ژٕوٕ پوٗر
زٕرہٕ زٔرد اُچھ کھاسو ہوٕت

امہٕ بأتن ، امہِ شأعری
میأنِس اتھ کُٹھِس کُن
تھلہِ تھلہِ شأنکُن

ننننہِ—
میأنس مٔنس ہینہٕ سام
تہٕ سٕنُن
قَلمس تھیپہ دِتھ
اتھس منٛز پلہٕ وِتھ
نیوُنس گِلہٕ وِتھ دُورِ خبر کوَت
شپینہ شِیتل سوٗنٛچ
وٕلگِلِتھ پھوٚل پوشاہ
میانیو شعرو کوٚڈ زنہٕ کاڈ
لوٕتہٕ وَے لوٕتہٕ وَے
مہہِ نکھہٕ
ہُتھ سرسبز وٕلنَس منٛز
گوُکوٗ گُکلہِ کرُن ہوُت
بُلبُل اوِس پچھان ہُمہ خوشہِ وُن
شِشِی کرہٕونٛز زنہٕ امہِ ونہٕ منٛزی
سبہِ صُبحے تاپیٔچ زٕرٕ پیپہٕ

شٖہِج شٖہِج اکھ مُشکِنٕ دار
شٕہِنٕ سٕران کوٚرمُت یارِ گُلاہ اکھ
اَسہٕ وُٚن وِسہٕ وُٚن
اَسمانَس اِستھ
تھسکہٕ ونِ تھسکہٕ ونِ کتھِ چُھ کران
ہے شاعری
ہے میٚانِ پوشِہ لُٗر یا
نبہٕ پیٹھٕ یوٚن وَس
ہے مے کھس اتھ یارِ گُلِس
تٔنا وسہِ چاری
وسہِ بٕہمو ہے یتھ پٔتھرِس پیٹھ
وٕے
وَتو پیٹھ پھیرو تھورو
وِلہٕ ساٗ
بیچھہِ وِہِن شُرِہن کھین کھیاوِتھ
تِمہٕ رٕنزٕ ووکھ
بِنہٕ نِس یِنرتَس راچھہ کران یمہٕ
تہٕ مُومن بیٹھس اوٚش واٗنِس

ژھایہٕ ژلوٗ اُسی جاے
ہے میانٕہ شاعری
ییٚنہٕ ژھیٚنہ گژھ ہم
دٲوی لدن ہنٛدی دوکھ اُسی ژیٚنۍ
عاشہٕ متین تھبکن مُشراوَو
ییٚنہٕ سرایس متیٚ متیٚ گژھ ہم
پینٛی گوٗن ہتاوکھ ژژھراوِتھ
ہے میانٕہ جگر گوشا، ہے شاعری
سِتیٚنہٕ وبگلے مژر آبہٕ جوٗ یاہ چھکھ
رسہٕ رسہٕ وُسہٕ وِنہٕ پان ژادر چھکھ
ناژِ تیوٗ ژنگل وُہوِنہٕ
دِلہٕ شہلاوُکھ
ییٚنہٕ ژھیٚنہ گژھ ہم زانہہ یمہٕ پور

⁂

پوشہ چھہ ژھاان

راتھ کیاہ اوس تہٕ از کیاہ چھُ
یہ چھا پنزٕ کنہٕ سہٕ اوس خاب
اَسہٕ وۄنہٕ ژہہ یِمہٕ رِوٕ وۄنہٕ ساتھ
سورنیہٕ ہنٛدی یمہٕ سورساری
وانٛس چھہٕ سوران
خابن گنٛڈناہ کرٕی کرٕی
تِمہٕ پدرن لبستہٕ چھہٕ
ورتہٕ ورتِہ یتہٕ رنگ چھاوان
ٹھکھ دِنہٕ وۄنہٕ تو کتہٕ اَسی بیہوَ
ہانٛٹھس تام چھُہ واتنٕ
دوکھ شوکھ ژالتھ
کنڈی نے اسہٕ از تام چھہٕ سنیٛمتہٕ
پوشو پوٗز پٔتر پار دوہے کوٗر

گرِ اسہِ لار دوہ ہے کرٛ
رتہٕ سگہٕ ؤہتھ یتہٕ اڈٕ پھوٚلی پوشو
باوٕ رٕمن میون بس یتہٕ ژھاران
نوکھل کنڈی ہا اشبرو اشبرو
باتےٚ سار ہیہ کہتھ یتہٕ یاسان
پرپژھ نے معنےٚ

رُودِ جُبرٕ

داریاہ کاپیح گرٕد
از
ہَنا گیہِ کم
زنتہٕ باسیوو
مینیچ یہ وتھ سر ہبہ دار گرٕژ
پوٗز اتھ شورٕ زمینس
قطرو پھیرپو
بنہِ کیاہ
ییٚلہِ رنہ شرٕ پیٚہ وٕن آبے وولُس
ژھد لگہِ رُودس
یتہٕ زرنہٕ وُچھہ ہو
اندرٕ چھہ سوے ہو کھ تار
ووٗجوٗدس
باسہِ زِ

وقتاہ رُود پیٹھٕ نَس یتہِ گومُت
ییٚہسٕنٛک داوُک
بدٕلے باسان
ییتھ ژکلس یتہِ یورِ ؤُن
دِرہ یٔژرن کیٛشہ چھےٚ محاےٚ
آب چھُہ لوٗتک موٗےٚ ہوٚ کھمُت
اتھ گوٚڈہ آسُن
میوٕتھ موٚدُر
دیرٕ وُن مستی دِرٕ وُن
جربو جربوٕ اکھ ژٕدٕ بارٕ ناٛہ
تمہِ باپتھ لوٚو نب اُسی ژھارو
تھلہِ تھلہِ کتھ اسمانس ڈُچھ نےٚ
اتھ چھےٚ ڈٕکس سیٛنغ درٕہہ ہش باسان
سانین نظرن ہُنٛز مجبوری
ٹارِ کھس کتھ
ناگہِ جھیٛن ولہِ ژھاٹھ دِمو آسی
پانس اٚندرٕ تہِ نیبرٕ وچھو آسی
کنہِ ما اتہِ کیٛشہ سرہہ ہو لبہ ہو

ولہٕ ساۓ یارا
وتہٕ ہُنٛد سرہہ ژٕہے وۆنے کُمُو
میأنی یہ کایا
یا أنٛدرِم مَن
شہلأُ وِتھ ہوک

تَمہِ دوہ

یہِ آنٛگُن
یمہِ کِس وچھَس پیٹھ
میٚانِین پدٕین ہٕنٛدۍ
آنٛشتہِ روٗس چھاپ وُزنہِ نٛنۍ چھِ
کیاہ زنہِ گو
یُدوٕے وق کنہِ کور چھُے ڈوٚلمُت
لوٗرتہِ چھَے
میٚانِین قدمن ہٕنٛدۍ آکھ
سوٗ اُژھراوان
یمہِ گٔلی
یمہِ کٕین لنگن لنٛبن
گُگوٗس ترٛاوِتھ
تہٕ جوٗلن سوٗآرۍ کھیتھ

لوکچار گٔژورٕم
یمن دۄہ ژھپن ہنٛد
اکھ اکھ ژٕونٹھ چھُ
میانین لۆکھل دٔندن ہٕنٛد
اکھ اکھ ژۆپ
وُنہِ رژھر اوِتھ
رتہٕ موٗضوس کران
یمہِ گامہٕ کٕتس واوس منٛز
چھِ میانین دچہِ مہرٕنین ہندِ
کھاٹلرٕکین وَنہٕ دٕہن ہٕنٛز
تال رتہٕ ئے وُنہِ
امُندی پکۍ دۄہ تلان
تیلہِ وَنتم
ژٕ بے کتھہ مشرٲوتھس بہٕ
کیا چانس ہٕترس
گنجہٕ مٕنزٕ میانہِ
راکھی ہٕنٛد پَن تہ
سیٖچھے نا ژٕ بے سنان

چانِہ ڈُہلُکُ ٹیۆٹِک
چھُنا زوتان
تہٕ ژٕ ہے زٕ ہہ تلان
ہَتا یِہ ہے راتہٕ چی کمتھ چھَ
ژٕ اوسُکھ نِلہٕ گرٕس کھُسِتھ
بال تہٕ ثبٹھہِ مانڈِستھ
مٔے سمکھنہٕ واتان
کیا وِدِ ن یِکھنا
ژٕ بیٚہِ زانِہ
نِلہٕ گرِس کھُسِتھ
یوٗ کُنُ
کیا زٕ نٕے نا؟
کھسکھ تہٕ کتہٕ
تِمہٕ گرٕ ی کتہٕ رودی
ریلہٕ تہٕ لبسہٕ چھَ
وُژٕ ھہ پرٕ نگ چھہٕ
گرٕ ی بنیا ہے شُستر وی
ژٕ چھُکھ پانہٕ مشِین بنیامُت

تہٕ ہتہٕ مان تہٕ تِی
جذبہٕ چھہٕ مُودی متی
رشتہٕ چھہٕ ووِ پراُز ہشٔدین
پرٔدَن منٛزٕ ولنہٕ بیتِھ خوفتہٕ پیمتیہٕ
میٲنہٕ مالِنکی تمہٕ کوچہٕ گلی چھہٕ
دُحبرنہٕ آمتی
اٲنٛد ہیتھ نہٕنٲورنہٕ آمتی
زَنتہٕ یار کرایہِ ہشٔد مندہٕ ین وَق

نتہٕ
متہٕ چلےٚ کلانہٕ
شینہ کوٚہستان سمے مٔت
دُپہَر

پٔرِس چھُ پہر

شٔے چھُ باسان
ژٕ چھُکھ باوٕرٕ
یِہِ چھنا حسٲرِ پیٚچ کتھ
بہٕ چھُستھ ژٕ پاگل زانان
بےٚ یوتاہ کیازِ
پگاہ زانہٕ نَے ساٲری دیوانہٕ
زانہٕ نَے بہٕ
ونہٕ نَے ژِ
تِکیازِ
ژٕ چھُکھ پوٚزونان
پوٚزونُے
چھُ ییتھ زمانس منٛز
بوٚڈ گوناہ

سخ بِہوِدِ گی
تہٕ مشرٕ
پۆز وننہٕ خاطرٕ
آیاو نا
عیسیٰ صلیبس کھالنہٕ
پوز وننہٕ باپتھ
پیوٚ نا سُقراطس
وہہٕ دامہٕ چوٚن
ژٕ کیاز چھکھ لُوکن تہندٕ
چھوکھ ناوان
یِمن چھوکن یُس پاکھ
پشیان چھُ
تِمہٕ چھہٕ تتھ کھوژان
تِمہٕ لُوکھ یِمہٕ اپزِس
ژَھلن ژھوٚنبن تہٕ دیُن دلاٗزی ہٕنڈیو
چھوکھ منز پشیان رَٹس تہٕ پاکس
ناٗل گژِھتھ
تہتھ لُطفَ تُلان چھ

تمنا پٔزرٕک نہستر دِتھ

متہٕ کرتہٕ اتھ

لوٗشوٗرُس تَچھِ تَچھ

یِمہٕ لوٗکھ دٔگہٕ سِتیٖ

وولَن تہٕ ہیپھلن

ادٕ ژہے ہچِھ نَے

پننہٕ ژٕہے

عیسٰیؑ سندٕی پاٹھۍ

کھالِنہٕ پھہٕ یکھ

یِمہٕ لوٗکھ پانے

کنِہ کنِہ کرِنَے

پانے پنٕنۍ تماشہٕ وُچھکھ

پوٗز۔ کانٛہہ ونی نہٕ ژٕہے عیسٰیؑ

عیسٰیؑ بناون واٗلۍ

خبر چھا

کرہٕ ہوٗ

پاٗدٕ وٕن سپدن

کنِہ کنِہ کرِن واٗلۍ

چھہِ از تہٕ
پَتہٕ کالہِ رتہٕ آسی
برٕونٛہہ کُن تیٚتھۍ آسن
پۄز
کٔنہِ کٔنہِ گژھہ وُن
پرٕتھ کانٛہہ
ماسہِ بنان حضرت عیسیٰؑ
ژٕمہِ باپتھ
وُرٕنہِ صدین پرٕارُن

آنہٕ

ہُتھ کوٚہ تالہِ پیٹھِن

متیٚ لازِ کران واد ہِشہٕ وُڈِ وُن

یارِ تِہِس پیٹھ وۄتھ لآیِتھ

نیلِس ٹٔبس کران پِلہٕ کھٔیا

بوٚن پاتھلی کٔنہ ژھال لِوان

دوٚسہِ پیٹھٕ باغس منٛز

پوٚشن کل چھُہ کڈان اتہٕ ژھٔلی ٹٔلی

تھپہِ تھوٚسہِ چھُکھ خوشبو ہے ہِوان

کٔنہ چھُہ گِندان آوٚرس ژھپہٕ ژھاین

سُہ تہٕ دوٚلہٕ سنہٕ یِتھ لۄتہٕ گِندان چھُس

منٛدِیَن کرتہٕ اَیہِ پِہوان چھُس

تھرِ شح تاوٕسرٕ

اُمہِ ورِزِ مُلتِس

نےٚ رٕپ نہٕ لٔنگ نےٚ ژھاے چھہ آسان
پوشہِ لٔنجن گتہٕ گیوٗر تلان
نتہٕ کانسہ ہپھنڈرِ ووہڈنہِ
منٛزٕ کلہٕ پوشس بنان
ٲپھترِس ۂنگہٕ منٛگہٕ گرٕ دسوٗنبراوِتھ
ییہٕ گرد چھکان چھُس واپس
فان کران ییتہ لٔبتی ژٕکھِ گرٕتھ
کُس سنہٕ آسہِ زٕیٚپرٕ ژٕتھ اَتھ واوس
ہتہٕ باکمہٕ مٔتی لازٕ کران چھُکھ
پیوٚز
ژٕکھِ چھُہ یہٕ اَنہٕ ییہٕ سمسارک
پننہٕ نہٕ اتھ کانٛہہ سمآ نتہٕ تمٔھا
یی تھپہٕ ہتھو سیہ پاتھس
تی اوِییتھٕ زٕگتس پُتراں
پوشن مُہتھ خوشبوے دِوان
کنڈیٚ ہے آسن ورتہٕ چھکران

فریب

تنہٕ گے کأتیاہ یوگ
ییٚنہٕ وۄتم
چانِین راین ہندۍ شیہلۍ سران
چھَیا خبر
کأتیاہ دأدۍ مٔنے للہٕ وِم
راہتھ تہٕ دوہ اۮٕ چھِم گُذران
پتہٕ پتہٕ لارُن پیوم سرابن
دوہٕ ڈِ ہنزِ وُڈِ ینہِ ہنٛزِ و تارَو
جِگرُکۍ آکھ بہٕ چھُس ٹٕرُو پراوان
دوٚہ ژھو دوہ ژَھو واُنجہِ ہُنٛد رَتھ دِتھ
چھوکِن ہنٛز وآر پیٚیم سگہٕ ناوِنۍ
تور تہِ چھِہ میانِین
ارمانن ہندۍ پوشِ مُشکہٕ تہٕ رٕنگہٕ روَس
راٚتہ ہنٛدِین ٹرہ یہٕ وِنۍ پھیرن

ژٕ بیٚ ستی روزِ متھ
صُبحس مُژرٕ چشمہٕ تہٕ
زُوُنُم یِمہٕ اُسی سأری
اپزی خاب

ژلہٕ لار

بوسہٕ دِرٕنین شہن ستی ستی
پرٕہتھ شانس رود
سری یہ لاران
بسن، گاڈِن تہٕ کو وایہ ژلہٕ دِرٕنین ریلیٚن پیٹھہٕ
ییتھٕ کینہٕ اسی چھہ
لاران روزان
زندگی پیٹھٕ
تہٕ
مرِ مری چھہِ زُوان
بوٚ چھہِ ہتی
نیران چھہ ووٹ دِرنہٕ
زنتہٕ چھُہ بیٚیہ کانٛہہ گاندھی
یور ییتھ
تِتھے پاٹھی........

اِدٕ اِدٕ بلکُل تیتھےٚ پاٹھٕ

بچوِر انتخاب

ٹکہٕ ٹکھ کران پھیران

ژھارنہِ

گاہ رتہٕ گاشہٕ

⁘

نکھٕ وۄت

سۘنِس سَنِرس اندر ژھیپہٕ دِتھ
ژٕ کتہِ ہیوٗ مٹھکھ
کٔمۍ چون کرٚیوٗسٕٹھ چھُم باسان
ہۍ چھُم چانٛۍ کلہٕ کل
یہٕ اُوٗل دِل ترٚ ہراوان
مٔشِتھ گومُت سُہ ژھلہٕ گوٚروق
اَندری دۄہ تلان تہٕ ترساوان
کَمۍ انزان ونوٚ مشری
دُور کمہٕ تام بایہِ پیپھ
چھُم چانٛۍ اَلہٕ اَکھ کتھ
گرژھان ترٚی ترٚی
برزنہٕ دۄہ شلان
سدٕ سمکھُن چون یادٕ بیتھ

مےٚ تِمہِ ژِہی عشقہِ نارس ترٛاوی
تمے دراٲے پاسہ سوٗن ہُنی ہُنی
مےٚ یادِ ے وعدٕ پالُن چون
کٲژاہ چھےٚ وفادٲری

مگر میتہِ یارِ از وَنتَم
ژٕ ے کیاہ ہوٗرتھ مےٚ کیاہ نیوٗ ٹھ
بدل یتھ اورٕ از یتھ اکھ
موٗل سرمایہ تھپہِ نیوٗتھم
ژزنہٕ اکھ وادِ رنگ اوسکھ
زِیتھ کُن آکھ ہُتھ کُن دراکھ

⁂

پکہٕ ونی جوے

دوہ ڈٕ دِتھ وُڈٕی بنیاہ
سمکھنہٕ یارس
ژٕڈٕ ژٕچھِ بدٕی ٹھٕری اُسس درٕامژ
زانہٕ خداہ
یہٕ خوٕ دراہ دُب دُب کرٕان ربلہٕ
کتھ ہوڈس پیٹھ
کرٕ گژھ روزِتھ
لولُک مس چیتھ
اُچھ اڈٕ براٰوِتھ
مست خماٰری واوس
کرٕ گیرٕی بچہٕ تہٕ
نیرِ خبر پتہٕ کتھ کُن
وسہٕ وٕرنہٕ کوٕلہِ

یہ دٲرِنح زننتہٕ کتران چھَم
جنوٗنس بیٚیہ وُتشِ دِتھ
کیاز زِ
وَن المَن چھُہم کھالان
ژٕ چھُکھ خاباہ ٹٔنتھِ
منٛترِ منٛترِ مے ترساوان
اما کیاہ ژھاے تسہِ چاٗنی
ژٕ ہِلس پہرس بہٕ وُچھ نازاتھ
وٕہل سرٕ ساٗدی چاٗنی کلہٕ کل
عجیبے آیہِ دِتھ تلان اد
وکھٕ پرٕ ترٕہ ہلش یہِ باسان چھم
مے کھٲلِتھ نرضنہٕ کِس کاٗٹسِ
ژِ ہے ژٕرٛلہم تہٕ
از وَنتم
دِلس منٛتر نار رٕہہ ناٗدتھ
خط کیاہ چھُم مے زالان چھکھ
بہٕ کتہِ اہنہٕ راٗدی متہ تمہٕ زِہی
کرے نکھہٕ ودت اما کتھ گژھ

شِنشرایہ اندر دیہِ بُم
لوہے بنہِ پکہِ بٔروہنہ کنُ
یارس سمکھنہِ یٔس نشہِ
ژھینہٕ گیہِ
پوٗزنسی لرِ لوٗز باسس پان
تِمے تہٕ دوتہٕ زنہٕ آسہِ ڈٕچھان
تمہٕ اُچھ آسن
ڈُنشدرک کنی رتہٕ ژانگو
دُیتھے کانہہ آلو
میانِس ملنس زنہٕ باسیہ زِ
مہٕہٕ ہیُو
ژٔنٛژل کولہٕ ہُند پکہٕ ون آب
وسہ ڈُن تھکہٕ روٗس
ڈرِئی ہُند آنگُن
یاتمی سُنٛد منی سوریُخ
سبزاوان پھولہٕ راداں
تمہٕ وزِ
پے آسایا پکہٕ وِزی جوے
تھکہٕ ڈُن پھنہ ممکن

خلوکھ جابِ

ژِمی وَنیوٗ نَم
یوٚگ یوٚگ گُذرِن اَسی روزٕو
سَر باج پیٛٹھ کٔنِ
کٔرِ یوٚہ سفر اوٚس منزل دُوٗر
تہٕ ترٛاوِتھ گوٚم
ییمِ نہٕ شِنگِیےٚ ماشُس تامتھ کوٚر
کٔرِ وِپُس گٔمہٕ تُس دِیہس ستیٖ
تمہٕ ہےٚ ستیٖ یہِ بہکہٕ باگِتھ کٔنِ
زمُن زمُن سنگ وٕہ ترٛاوِتھ
سُے نالِیُس یمہٕ میانہٕ
زگتٕ کہٕ حدِ لَنشہٕ
وارٕہ وارٕہ دوٗر یوٚو
ترٛاوِن پیٛتھ کُن بس تہٕ
گمانے پأتی

وُرنہِ آسی وۄنلہٕ کُس باغس
آشن ہندی
کٔژتام پوشہِ پھوٗلی متۍ
پھوٗلی متۍ یا کینہہ اڑٕ پھۄلِہ لوٗری
اسہِ ورنہِ ہوٚتجہِ آو
ژرٕ ژرٕ ژرٕ نیہِ ژم
کرٚیو ہٹہ سفر ادس منزل ڈوٗر
تہٕ تژآ وِہتہ گوم

⁂

پھِرکنھ

زِندگی ہنر ہے
زان گمژ چھے
ییٚنہٕ یارن نِشس
یُتھ سِتر یاوکھ

ہنان چھُ
تِمہٕ کنُڈ ئے
اَتھ زندگی گل
اَز کل
چھُنا لوغتن
معنے بدلیومُت
ییٚنہٕ لی سِرہٕ بوج
چھِ زُدٕ زاگل سپدان
ہرگاہ
امہٕ سٕتی مطلب سنر بکھ

یارٕز
وٕنۍ بدٕ پٕشر
گٕھرٕ گندرے ہٕرٕ کتھ
مال تہٕ دولت ہٕشُرۍ مُرۍ
ساٗرے ارزَتھ دِتھ
شاہ تیٚنہٕ ترٛاوُن
نَے اتھ موٗرز
از کل سوٗرے زاٗنِتھ
سارِنۍ سٕزٕ ہن ہٕنزٕ لوٗغتے
معنہٕ پھیر بتھ
از گوٗ ہٕسے اَکھ یار تہٕ محرَم
یِمِس شوٗہرت
زَر دولت
بینہٕ سٕنہٕ کھٕے
یِسِ کیٚنژھا کیتہٕ آمُت
کِتھ گٕنی آمُت
پوٗزٕ وُچھ
بَزٕ ہتھ شاہ وچھُنا

أتھ کیتھ سۄنۍ
اَنٛدرٕ تھپیل یا ژۄرٕ اُسن
وَن نَنہٕ وانہٕ
تھکِتھ وَن ثۄکُن

یہٕ چھ میون یار
اِدٕ وُچھ کِتھٕ کٔنٛز سأری کھوژٕنَے
ییٚنہٕ مند چھکھ زانٛہہ ییٚتھ کینٛہہ ونَس
یِہے چھ یمہٕ وٕ فتیح کیتھ
اہنسأ

یمہٕ وقتک یہوے پترٕ چھیٚ
یہوے چھُ معنے یمہ زندگی ہُند

✧

نصف شتبل

پتہٕ مېن پأنٹرن ڈٕلین منٛز
کیأہ ڈٕہت نہٕ اسہِ
پنہٕ نِس وطنس
ولہٕ کنٛہہ کالأہ
کلہٕ مہلہٕ دِتھ
اتھ سام ہیوَ
رتہٕ سَرِ وسوِ ہچھوَر
پوٚز رتہٕ کتہِ بنہٕ
مےٚ ما چھُہ بٔرم
ژُہٕ کتہِ بیہہِ مےٚ سٕتی
یہٕ چھُنا ہیوٚ تلہ
ژٕ چھُکھ سِکھ
ژٕ سلمان نہٕ ژرہ ہم عیسأے

ادو۔ بئیہ پیوم ژتبس
اکھا چھُ گوڑ کھہ رتہٕ
بئیہِ ذاتٕژ فِرقہٕ رتہٕ وٕنڈٕ آسن
تمہٕ گُنہٕ
چھُہ جان یِی زِ
اتھ کھُرِ کانگرِ منز
پلنہٕ رُستیٖ
وَلنٕ بہٕ تہٕ بہ
پانے
زِ اسہِ
یعنے
مے، ژٕ بے تہٕ بیئیہ
اسہِ ہوٚیہٕ لچھہِ بدرٕ لوٗکَو
دِرتی وطنس
کرورٕ بدی انسان
یمہٕ نا پننی شُری
پانئے ونٕی تو
یِہِ چھِ بوچہِ پننی

بیکار، بیمار کھبجو پُشراوِتھ
اتھہِ روٗٹ کرنہٕ رنگو
کینہہ کم ہیو دُہت
ٹُہی کیاژِ نہٕ تھلہِ سونچان
امہِ بوچھ تہٕ بیکاری
ولہٕ نوو نال
اُگر واڈک، آتشک واڈک
آسہن مازاشہ گاٹل
یتہِ دودہٕ کولہٕ تہٕ پکان
پوز
ازچھِ آسی رتہٕ کولہٕ والان
رتہٕ منگان
بہون بہون تاتاہ
یتہِ اسہِ اکۍ رنگاہ
نظرِ گژھ
ماجہِ بُتراتھ
تانہٕ تانہٕ کرنہٕ باپتھ
ٹُلان چھ اُسویہٕ

بندوق
تہٕ کرتل
بناوان چھہ ہتھی یار
تہٕ بَم
غوطہٕ چھہ دِوان
پنہٕ نینہٕ
کسہٕ کوٚین ہندِس
رتس منٛز
یِہوے چھُہ حاصلات
سانہِ آزادی ہندِین
پنٛژ میٚن
پانژن ڈیہلین ہُنٛد

کُنہٕ ژُرٕ ہانٛزٕ نادِ نمس پیٹھ
پھٹیٛشہٕ ناداہ ہیتھ چھَس دڑاہٕ ژ
ہَم تُل کمہِ انٛدٕ ژھایہٕ
لُس اتھہٕ نیوٗتھم

ودہٕ ودہٕ وُدہٕ گوم
کٔژلی اَچھن ہُنٛد سرٕ ہیہ تام
ازلہٕ پیرِ لأنِس اوٗشم لیکھِت
طوفأنٛز لہرن پاتاہ چھاوُن

نرِ وبرادِ ہتھ رٹہٕ ہتھ
تمہِ کُے چھُم ارمان
اَتھی سونٛچس منتر ژُہہ ژُہہ روٗدم
زِیہٕ ژٕ کیاہ کرٕ ادٕ تبلہِ کیاہ سپدیٔم
یمہٕ پاپی پانن ودٕ ناوِس

وَنہٕ کیاہ ۔ کیاہ کٔمتھ ژالُن پیوم

زانہٕ خُدا

بَرٕ وٕنہٕ کٔن کرہٕ ہو کیاہ کٔمتھ ہا وِہم
ژٔشمن ہندِ بُنہٕ وانہ کٔمِس کرِ شٔران
ہِینہٕ گرٕ ِ سٕس کمہٕ شٔنس کیتھ پُوزے
شٔوٕد بَوٕدِ شیو کیتھ آنن دٕرِ دٕس
ژھلہٕ تیتھ اتھہٕ منزٕ رووُم
سُے چھُکھ وُنہٕ چھُم لاہ وُن
اَنگ اَنگ تُھتھ چھوکھ دٔاوِ ی منے گوٗمُت
کتھ کتھ ہیکہٕ مہلامہ کٔرِتھ

۞

ترجمہٕ کارٕ سٕنز باقی تصانیف

۱۔ قاضی حمید حیات تہٕ شاعری (کأشِر)

۲۔ عرفانِ احمد (کأشُر)

۳۔ انوارِ احمد (کأشِر)

۴۔ لہلاوٗ (کأشِرِ شعرٕ سوٚمبرن)

۵۔ خیابان (اردو شعرٕ سوٚمبرن)

۶۔ شفق (کأشِرِ شعرٕ سوٚمبرن)

۷۔ زادِ راہ (کأشُر بن نعتَن ہٕنز سوٚمبرن)

۸۔ دستِ شب (اردو شعرٕ سوٚمبرن)

۹۔ احساسہٕ مول (ترجمہٕ "ارزشِ احساسات از نیما یوشیخ)

۱۰۔ کانٹے اور پھول (اردو نثر برائے تعلیم بالغان کشمیر یونیورسٹی)

۱۱۔ دیئے سے دیا جلے (اردو نثر برائے تعلیم بالغان کشمیر یونیورسٹی)

زیرِ طباعت :۔ ۱۔ نعتہٕ گوند (کأشُر بن نعتَن پیٹھ مشتمل)

۲۔ مشال (انگریزی پیٹھٕ ترجمہٕ)

Designed by